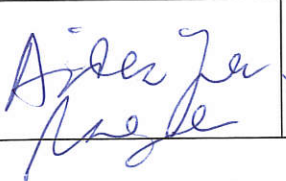



文藻學校財團法人文藻外語大學產官學合作計畫

期末(結案)檢核表 Verification Check-list for Final IGA Project

| | | | | | |
|----------|--|-------------|--|---|--|
| 計畫名稱 | 日本早稻田大學Digital Campus Consortium | | | | |
| 合約編號 | 英產研字第 105100197 號 | | | | |
| 計畫主持人 | 葉佰賢 | 系、所(中心) | 英國語文系 | 職稱 | 助理教授 |
| 合作單位 | 日本早稻田大學 | | | 附件 | <input checked="" type="checkbox"/> 已登錄教師 TP 系統 (請附上傳頁面) <input type="checkbox"/> 研究案需檢附結案報告 |
| 執行期間 | 民國 104 年 9 月 14 日起至 105 年 7 月 31 日止 | | | | |
| 完成臨時人力退保 | <input type="checkbox"/> 是, 已辦理退保時間: _____ 年 _____ 月 _____ 日 <input checked="" type="checkbox"/> 無聘用人力 <input type="checkbox"/> 否, 若未依期限退保所衍生之保費, 由計畫主持人支應。 | | | | |
| 簽約金額 | 8,000 TWD | 行政管理費 | 800 | 元 (內含 <input checked="" type="checkbox"/> 外加 <input type="checkbox"/>) | |
| 結案說明 | <input checked="" type="checkbox"/> 如期結案 <input type="checkbox"/> 已申請延長核銷結案(請檢附簽核完成之延長核銷申請表) | | | | |
| | 現況簡述或檢附期末(結案)報告(必填) | 如計畫書, 請見附件。 | | | |
| 經費使用 | 實際入帳金額 | 8,000 TWD | | | |
| | 實際核銷金額 | 8,000 TWD | | | |
| 計畫主持人 |  | 系主任 |  | 院長 | |
| 會計室 | | | | | |
| 研究發展處 | | | | | |

說明：除教育部或科技部專案研究外，產學合作案應依規定填報下列資料送交研究發展處存檔備查：(一)期中檢核表：合約期程長於六個月，計畫主持人須於該案起始日起每六個月填報。(二)結案檢核表：計畫主持人須於結案日後三個月內填報。(三)結案報告及其他相關資料如成果發表會論文等：計畫主持人須於結案日後三個月內，以電子檔及書面方式送交。流程：計畫主持人→系主任→院長→會計室→研究發展處

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

(ON-DEMAND COURSE)

COURSE TITLE: World Englishes and Miscommunications

THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (hereafter "MOU") shall constitute a binding agreement between Wenzao Ursuline University of Languages (hereafter "Wenzao") and Waseda University Digital Campus Consortium (hereafter "DCC") for supplying On-demand lectures and Live sessions in the On-demand courses conducted in the academic year 2016.

1 Definitions

In this memorandum, the following words and expressions shall, unless the context otherwise requires, have the following meanings:

"On-demand Lectures" shall mean any lessons, performing Q&A, and/or discussion between professor and student, provided otherwise than at the same time, using the Bulletin Board System (hereafter "BBS") and the internet (stream-transmitting to each University and College participating in the course contemplated hereby);

"Live sessions" shall mean any sessions transmitted in real time to each University and College participating in the course contemplated hereby, using a video-conferencing system;

"Content" shall mean any digital content edited and/or processed to utilized form for on-demand systems used at Waseda University, and materials thereof comprising lectures of any professors, and their teaching materials (including but not limited to text, Microsoft "PowerPoint" and video films).

2 Roles of Wenzao

Wenzao shall fulfill the following duties.

- Submission of content
- Recruitment of students and submission of the student information for course registration
- Submission of discussion topics prior to the start of the course
- Response to student's questions on BBS
- Participation and active communication in 3 or more live sessions

3 Roles of DCC

DCC shall support Wenzao in conducting On-demand lectures and Live sessions.

4 Conditions for usage of Content

- 4.1 Both parties shall make use of the Content only in the said course, in offline education by Wenzao, and in public relations and advertising activities, and, in no event, for profit.
- 4.2 Any use of the Content other than that referred above shall require the prior written consent of both parties except when used by DCC for the course(s) operated at Waseda University.
- 4.3 DCC may modify and/or edit the Content with the prior consent of Wenzao, if necessary.
- 4.4 The name of Wenzao shall be specified in the Content and the Content modified and/or edited in

accordance with the conditions stipulated in this clause, and credits, including the names of projectors and producers, shall be provided by DCC as follows:

*"Based on the lecture "Taiwan English: Manipulation of Linguistic Resources in the Culinary Sector" by Li-ying Wu, this content is compiled by Digital Campus Consortium. Copyright in this content belongs to both Wenzao and Digital Campus Consortium. Any copy and/or non-private use thereof is prohibited without the prior agreement of both Wenzao and Digital Campus Consortium."
[(c) 2014 Li-ying Wu, Waseda University Digital Campus Consortium]*

5 Third party copyrights and references

- 5.1 Wenzao shall identify and/or label all parts, items, and materials incorporated into the Materials that may be subject to a copyright or other proprietary right held by a third party.
- 5.2 Wenzao shall submit a list of references to DCC in accordance with clause 5.1 when materials that may be subject to a copyright or other proprietary right held by a third party are used in the Materials.
- 5.3 Wenzao understands that DCC may require to remove a part of the Materials in case DCC could not obtain the required permission or copyright clearances necessary for publication of the Materials on the Course N@vi system.

6 Payment

DCC shall pay Wenzao the course operation support fee of JPY30,000 (thirty thousand Japanese yen) for On-demand lecture operation and participation in the live session(s), and distance learning environment arrangement. DCC shall pay the applicable amount to Wenzao, to the bank account as designated by her.

This payment is conditional on Wenzao fulfilling all the duties under article 2 of this memorandum of understanding.

Any matters not set forth herein or any doubts with respect to the interpretation of this MOU shall be settled amicably by mutual consultation between the parties in good faith.

AGREED between the parties:

Wenzao Ursuline University of Languages

By: 周守民

Name: Shiou-ming Chou

Title: President
Wenzao Ursuline University of Languages

Date: _____

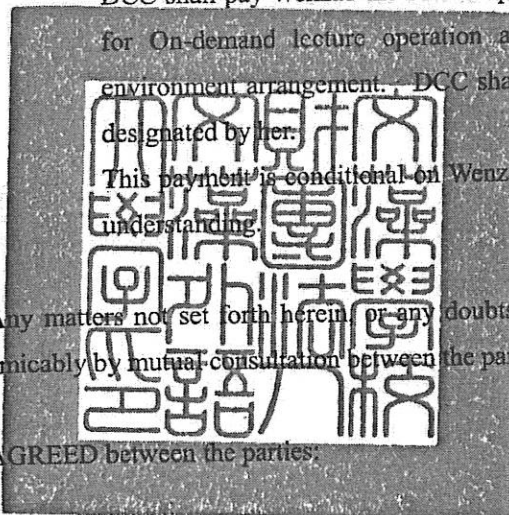
Waseda University Digital Campus Consortium

By: Yusuke Kondo

Name: Yusuke KONDO

Title: Associate Professor
Global Education Center
Waseda University

Date: Oct. 27, 2016



日本早稻田大學 Digital Campus Consortium (DCC)與文藻外語大學英文系產學合作研究計畫書

| | | | | | |
|----------------|---|------|----------------|----|-----|
| 單位 | 英文系 | 職級 | 助理教授 | 姓名 | 葉佰賢 |
| 計劃執行時間 | 自民國 105 年 09 月 14 日至民國 106 年 07 月 31 日 | | | | |
| 計劃名稱 | Student learners' lived experience of encountering Taiwan English | | | | |
| 合作企業人 計畫聯絡人 | Professor Yusuke Kondo | 聯絡電話 | 81-3-5286-8030 | | |
| 人事費 | 主持人費=7,000 元 | | | | |
| 業務費 | 印刷費 258 元 | | | | |
| 管理費 | 校方行政管理費 (總金額之 10%) 807 元 | | | | |
| 共計 | 8,065 元 | | | | |

執行核銷時請參考「學校經費核銷應注意事項」，若有關核銷相關問題可詢問會計室。

各項費用可編列內容

人事費：主持人費、協同主持人費、研究員、專兼任研究助理費、專任助理勞健保費

業務費：出席費、稿費、講座鐘點費、問卷費、印刷費、資料蒐集費、電子計算機使用費、旅運費(國內)、工讀費、勞退金

雜支：如文具用品等

Preliminary research proposal

1. Objective

As a continuing project of the course of *World Englishes and Mis-communications* of the digital long distance consortium of Waseda University in Tokyo, Japan, co-conducted with the English Department of Wenzao Ursuline University of Languages, the research purpose is to learn more about World Englishes through studying the different varieties of English used by the students of the participating partner universities of the DCC project. Therefore, the focus of the present study is on students' lived experience of using a variety of English pertaining to each respective context. In other words, students' lived experience of encountering English in their daily life is worth researching as it informs varieties of English "flesh and blood" of language use. Consequently, students are able to know better of what different varieties of English are actually used and are thus better prepared for entering the globalizing job market where English is not used homogeneously but heterogeneously

as an international language with nativized elements varying from context to context and from culture to culture.

2. Research design

In terms of the research design for the present study, the research subjects are those students who will take part in the DCC course for the first semester of Academic Year 104. The research procedure is divided into two stages for data collection. Firstly, a questionnaire survey is conducted to learn of students' initial perceptions of what Taiwan English is; the second stage involves holding in-depth interviews for understanding students' lived experience of encountering Taiwan English after taking the course. Parallel to the two stages are students' presentations on Taiwan English, which will be considered as part of the data for the present study.

3. Anticipated research results

It is anticipated that students will appreciate the significance of the course of *World Englishes and Miscommunications* and the way it is conducted via a joined consortium of various participating universities from Asia and they will appreciate more of their lived experience of encountering Taiwan English in their daily life as it is unique and in so doing learn to appreciate other varieties of English and bridging people of different cultures through World Englishes.

